

Presentación

Piccole riviste crescono. Después del debut de hace seis meses, Zibaldone. Estudios italianos vuelve a sus lectores –se espera cada vez más numerosos– con algunas novedades y una confirmación: la de mostrar el mismo afán de tratar temas de cultura italiana, en el sentido más amplio del término, en lengua castellana.

Si aquel número primero de presentación estaba enfocado en la Italia de hoy, este segundo número pone su mirada en un pasado en apariencia lejano, y en parte también en el futuro, con la esperanza de que el camino a seguir sea largo y provechoso. El mundo partisano, que tanto ha contribuido a la fundación y la historia de la Italia democrática (un recorrido no exento de vaivenes), puede parecer uno de esos temas ya pasados de moda o que surgen de forma cíclica siendo aptos tan solo para celebraciones, aniversarios y efemérides. Nada más lejos de la realidad, creemos que este sigue siendo un argumento de gran interés, justamente por el hecho de que algunas de las cuestiones ligadas a la historia de la Resistencia armada contra el nazi-fascismo siguen en la actualidad estando vigentes tanto en Italia como en la Europa de hoy en día. Piénsese para ello en la pasión civil, la esperanza del cambio o la educación a la antirretórica.

De hecho, sobre la Resistencia se sigue hablando en Italia y mucho; baste como ejemplo la acalorada acogida del nuevo ensayo del historiador Sergio Luzzatto, *“Partigia”. Una storia della resistenza* (Einaudi, Turín, 2013), dedicado a la controvertida experiencia partisana de Primo Levi y sus compañeros piemonteses, un episodio doloroso de la vida del gran escritor que este libro saca de un largo silencio envuelto en la polvareda de la polémica. O la reciente propuesta del editor Minimum Fax de Roma, quien propone nada menos que una nueva “epopeya” de la Resistencia con la experimentación literaria de Scrittura Industriale Collettiva. Son estos dos ejemplos cercanos que muestran cómo la Resistencia, los partisanos y aquellos veinte meses que cambiaron la historia de Italia siguen siendo un tema de gran fuerza en la Italia de hoy.

Además este año sí que se celebra un aniversario que no debe pasarse por alto: el pasado febrero se cumplían cincuenta años del fallecimiento en Turín del escritor que más contribuyó a convertir la experiencia partisana en gran literatura, Beppe Fenoglio. Coincidiendo con el aniversario, Sajalín Editores acaba de publicar una traducción en castellano de su obra maestra, *Il partigiano Johnny*, una operación editorial de gran valentía y todo un desafío para la traducción (dado el peculiar estilo de Fenoglio, con un italiano nervioso, enérgico, impuro y riquísimo en incursiones en la lengua inglesa) que la traductora Pepa Linares ha sabido trasladar magistralmente al castellano. Zibaldone. Estudios italianos quiere agradecer a la editorial que nos haya permitido reproducir las primeras páginas de la novela, del mismo modo que quiere agradecer a la prestigiosa editorial Einaudi que nos haya permitido traducir tres fragmentos significativos de tres de las novelas más importantes de la narrativa partisana y que, inexplicablemente, permanecen todavía inéditas en castellano. Se trata de tres textos clásicos de la literatura sobre la Resistencia: *Otto ebrei*, de Giacomo Debenedetti; *L’Agnese va a morire*, de Renata Viganò; y *La guerra dei poveri*, de Nuto Revelli. Con ellos pretendemos ampliar nuestro breve dossier partisano con algunas muestras de la narrativa en torno a la resistencia que no están todavía al alcance del lector español.

Por lo demás, los ensayos de la parte monográfica intentan dibujar un caleidoscopio bastante amplio del universo partisano: el egregio historiador Piero Bevilacqua nos habla de la tentación, experimentada a menudo por el mercado editorial, de convertir la historia –y frecuentemente la historia de la Resistencia– en meros productos de mercado en muchas ocasiones ajenos a la verdad histórica. Por su parte, la profesora Belén Hernández nos proporciona el retrato de otro piemontés, Leo Ferrero, un relevante intelectual no demasiado conocido que vivió como un privilegiado, de ahí el título de su Diario, los años del primer antifascismo y que representa una de las primeras muestras del exilio provocado por la política mussoliniana. El dossier lo completa un artículo de Paolino Nappi que aborda una obra maestra “irregular” sobre la Resistencia como *I piccoli maestri* del véneto Luigi Meneghello, otro de Massimiliano Vellini que resume algunas de las cuestiones históricas, políticas y sociales más relevantes de la aventura partisana y de sus relectura en los últimos años, y, finalmente, otro de Juan Pérez Andrés en torno a la vigencia de los temas civiles en el tea-

tro actual, haciendo especialmente hincapié en el recuerdo de la Resistencia en una parte del teatro de narración contemporáneo.

Como ya hicimos en el primer número, proponemos junto al dossier una sección miscelánea que recoge aportaciones de diferentes temática y enfoques; en esta ocasión ofreciendo un texto de Ivana Margarese sobre el cine de Alina Marazzi, que sirve de reflexión sobre las características del llamado *cinema amatoriale*; un artículo de María Ferrando sobre la relación final entre Arrigo Boito y Verdi, justamente en el año en que se celebra el segundo centenario del nacimiento del gran compositor; y, finalmente, un ensayo de Eduardo Pérez en el que, junto a una mínima antología de fragmentos significativos, se recorre la estética, imaginería y sensibilidad de uno de los movimientos poéticos italianos menos conocidos en España, el crepuscularismo.

En este número hemos querido también abrir una sección especial que hemos venido a titular *Pensieri di varia filosofia e di bella letteratura*, y que estará dedicada a destacar relevantes aportaciones como la de Gaetano Rametta, quien en esta ocasión nos ha brindado la oportunidad de contar con una interesante reflexión sobre *Meditazione milanese* de Carlo Emilio Gadda.

Por lo demás, solo nos queda dar la bienvenida a la media docena de personas que, tanto en el consejo asesor, como en el consejo de redacción y en las labores de traducción, se han unido con ilusión y empeño a este Zibaldone. Estudios italianos con la intención de que poco a poco nuestra revista sea una referencia en el campo de los estudios italianos en España. Como en el anterior número, no podemos dejar de recordar que la naturaleza abierta e interdisciplinar de la publicación sigue abierta a quien quiera participar en ella y colaborar en la difusión interdisciplinar de la cultura del bel paese.

Pero ya es el momento de dejarnos de prólogos.

Solamente nos queda decir, querido lector: buena lectura.